



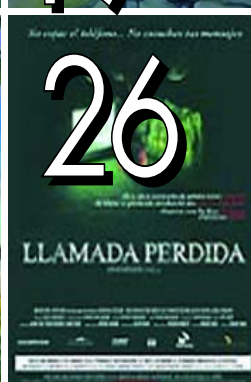
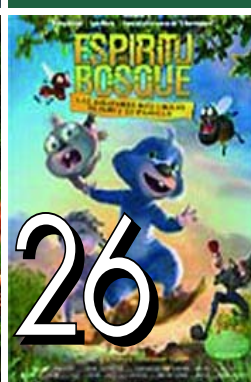
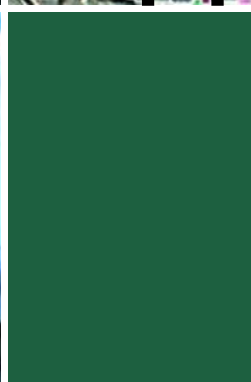
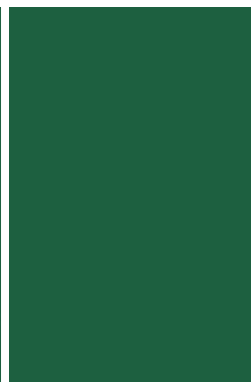
dantza / danza
Axeri Boda

erakusketa / exposición
Naturaren Argazkilariak
Fotógrafos de la Naturaleza

GABONAK 2008

ABENDUA 2008 DICIEMBRE

eguna día	orr. pag.
1 EL SOLDADO Y LA BRUJA antzerkia teatro 7 CURSO DE INTERNET BÁSICO KZGunea 14 FORO DE PLANTAS: UÑA DE GATO Y GRANADA Ikasten 14 OLENTZERO gabonak navidad 21	
2 LOS TRES HERMANOS Y LA MANZANA DE ORO antzerkia teatro 7 EN UN MUNDO LIBRE irudia imagen 8 BESOS DE PEZ liburutegia biblioteca 10	
3 ¿QUIÉN VA A DESPERTAR AL SOL? antzerkia teatro 7 IT-TXARTELA KZGunea 14	
4 QUINCEAÑERA irudia imagen 9 BIDEGILEAK - FERNANDO MUNIOZGUREN hitzaldia conferencia 12 FIRMA ELECTRÓNICA KZGunea 14 AGROCOMBUSTIBLE Ikasten 14	
5 NAIARA SARASKETA erakusketa exposición 4 IT-TXARTELA KZGunea 14	
9 ELEGY irudia imagen 8	
10 IT-TXARTELA KZGunea 14 OLENTZERO gabonak navidad 21	
11 HONEYDRIPPER BLUES irudia imagen 9 IT-TXARTELA KZGunea 14 ENTRENAMIENTO DE LA MEMORIA KALEETAN KANTUZ Ikasten 14 ARGIAREN AXERI BODA hitzaldia conferencia 24	
12 FOTÓGRAFOS DE LA NATURALEZA erakusketa exposición 4 MUGURUZA AITA-SEMEAK Medikuntza eta jakin-mina ikur LOS MUGURUZA DE EIBAR Medicina y ansias de saber hitzaldia conferencia 13 PAINT BALL errota gaztelekua 20	
13 HIGH VOLTAGE! liburutegia biblioteca 11 DÍA DEL CAVA jaiak fiestas 14 EIBARKO XIX. IGERIKETA GABON KOPA XX TROFEO DE NAVIDAD DE NATACIÓN kirola deporte 20 PIRATAK pailasoak payasos 20 AXERI BODA dantza danza 24	
14 BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA musika música 15 GABON KANTUZ musika música 15 PIRATAK pailasoak payasos 20	





eguna dia	orr. pag.
16	MIL AÑOS DE ORACIÓN irudia imagen 8
16	BANCA ELECTRÓNICA IT-TXARTELA KZGunea 14
18	IT-TXARTELA KZGunea 14 ENTRENAMIENTO DE LA MEMORIA KALEETAN KANTUZ Ikasten 14
19	MICHEL TYGAT erakusketa exposición 4 INÉS MEDINA erakusketa exposición 5 EL ENEMIGO EN CLASE antzerkia teatro 16 ERROTA GAZTELEKUA GABONETAKO ARTISAUTZA AZOKA FERIA DE ARTESANÍA DE NAVIDAD antzerkia teatro 22
20	VOLCANO liburutegia biblioteca 11 KALEETAN KANTUZ Ikasten 14 BOLALUMA antzerkia teatro 17
21	ABONTZATOMASAK jaiak fiestas 14 USARTZA TXISTULARI BANDA musika música 15 IPIUNETAKO KANTAK musika música 15 SOSTOA ABESBATZA musika música 15
22	KARABAS antzerkia teatro 17
23	KARABAS antzerkia teatro 17 TAILERRAK ETA TXAPELKETAK errota gaztelekua 20
24	OLENTZERO gabonak navidad 21
26	BASOKO ESPIRITUA irudia imagen 18 LLAMADA PERDIDA 30 DÍAS DE OSCURIDAD REFLEJOS irudia imagen 18 GUAI gabonetako haur parkea parque infantil de navidad 21
27	ORQUESTA DE ACORDEONES ZERO ZETTE musika música 15 BASOKO ESPIRITUA irudia imagen 18
29	MAGIKÍSIMO magia magia 19
30	ORQUESTA DE CÁMARA ANDRÉS DE EGIGUREN musika música 19
31	KIROLKITTO SARI BANAKETA kirola deporte 20 CARRERA DE SAN SILVESTRE kirola deporte 20
1	IGOERA URKOra kirola deporte 20
5	ERREGREEN KABALGATA / CABALGATA DE REYES gabonak navidad 22

NATURAREN ARGAZKILARIAK FOTÓGRAFOS DE LA NATURALEZA

abenduak 12 diciembre - urtarrilak 4 enero PORTALEA



MIRADA DEL BÚHO CHICO
Regis Cavignaux - Francia

Wildlife Photographer of the Year naturari buruzko argazkigintzako lehiaketa garrantzitsu eta ezaguna da. British Museum-ek (Naturaren Historiaren Museoa) eta BBC Worldwide-k antolatzen dute, eta mundu osoko milaka argazkilarik hartzen dute parte. 2007an, XXXIV. edizioan, 22 herrialdetako 32.000 irudi baino gehiago aurkeztu dituzte.

Portalean dago ikusgai erakusketa 2007ko lehiaketan epaimahaiak saritu dituen irudiek eta aipamen berezia jaso dutenek osatzen dute.

Antolatzailea / Organiza

 **kutxa**



BOUQUET DE MARIPOSAS
Philippe Toussaint - Bélgica



EL DESHIELO QUE NOS
AMENAZA
Arne Naevra - Noruega



RETRATO DE PUMA
Tom Godwin - Reino Unido

Wildlife Photographer of the Year es el más importante y prestigioso concurso de fotografía de la naturaleza que, organizado por el Museo de Historia Natural (British Museum) y la BBC Worldwide, convoca a miles de fotógrafos de todo el mundo en el principal acontecimiento anual de esta naturaleza. A la XXXIV edición se han presentado en 2007 más de 32.000 imágenes procedentes de 22 países.

La exposición que ahora se presenta en Portalea ofrece las imágenes correspondientes a los premios y las menciones especiales otorgadas por el jurado del último concurso celebrado durante el año 2007.

TOPALEKU



NAIARA SARASKETA
abenduak 5 - 14 diciembre

MICHEL TYGAT
abenduak 19 - 28 diciembre

PINTURA, ESPEJO SICOANALITICO-SOCIAL DE LA ARTISTA: "Burnt Dolls-Muñecas Quemadas"

*De inconsciente a inconsciente, línea virtual de comunicación directa de madre a hija,
en la problemática de género.*

Inés Medina

www.inesmedina.com

abenduak 19 diciembre - urtarrilak 11 enero PORTALEA

Pintura, espejo sicoanalítico-social de la artista: "Burnt Dolls-Muñecas Quemadas". De inconsciente a inconsciente, línea virtual de comunicación directa de madre a hija, en la problemática de género, es el último proyecto de investigación realizado por la artista Inés Medina durante los dos últimos años. Dicho proyecto fue subvencionado en 2007 por EMAKUNDE, Instituto de la Mujer del Gobierno Vasco y se expone por primera vez en la sala de exposiciones Portalea, de Eibar.

Inés Medina explica que la investigación realizada con Burnt Dolls-Muñecas Quemadas, específicamente sicoanalítico-social y centrado en las diferencias de género, es parte aplicada del método adquirido a lo largo de toda su carrera artística en su investigación sobre **El concepto de división plástica**, motivo central y tema de su tesis doctoral.

La artista considera que las diferencias de género, - como las de raza, sexo, políticas o económicas - es **una de las más básicas y fundamentales divisiones psicológicas realizadas por la humanidad a lo largo de toda su historia en la lucha por el poder, debido al sentimiento de pérdida de sí misma/o, o identidad. El reparto de arquetipos, aún siendo muy importante su transparencia y tratamiento, es el síntoma de una problemática más profunda y transcendental, relacionada directamente con la pérdida de identidad, obligada a dividirse, por temor al vacío o muerte. Es decir, la necesidad de toda división se debe a la falta de percepción de sí misma/o** ".



La locura del silencio

Bilbao 2007-08

Emakumeari begira egindako ibilbide artistikoa du Ines Medinak.

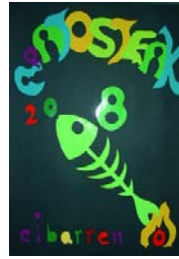
'Burnt Dolls-Muñecas Quemadas' du izena bere azken proiektu honek. EMAKUNDEK lagunduta prestatu zuen iaz eta Eibarko Portalean aurkeztuko du lehen aldiz.

CONCURSO DE CARTEL
"ARATOSTEAK 2009 EIBARREN"
KARTEL LEHIAKETA

Lanak aurkezteko epea
informazioa

urtarrilak 16 enero
PORTALEA PEGORA

Plazo de admisión de obras
información



ANTZEZ ARTIKULU ETA GIDOIENTZAKO
XXIV "NARRUZKO ZEZEN" SARIAK
XXIV PREMIOS "NARRUZKO ZEZEN"
PARA ARTÍCULOS Y GUIONES TEATRALES

Curso 2008 / 2009 Ikasturtea

Lanak aurkezteko epea

otsailak 2 febrero

Plazo de entrega

'Narruzko Zezen' antzerki taldeak dituen helburuen artean bata hau da: gazteen artean antzerki zaletasuna zabaltzea. Narruzko Zezen Unibertsitate Laboraleko antzerki taldea da eta urtero antolatzen ditu hain ezagunak diren Eibarko Antzerki Jardunaldiak eta Debabarrenako Haur eta Gazte Antzerki Topaketak. Bi ekimen horiez gain, beste bat ere antolatzen du: Antzerki gidoi eta artikuluen 'Narruzko Zezen' saria. Egun, Eibarko egitarau kulturalaren barruan, ekitaldi klasikoa bihurtu da aipatutako lehiaketa; oraingoa XXIV. edizioa izango da.



La promoción de la afición al teatro entre los jóvenes se mantiene como uno de los principales objetivos de Narruzko Zezen, el grupo de la Uni que cada año organiza las Jornadas de Teatro de Eibar y la Muestra de Teatro Infantil del Bajo Deba. Y como complemento en ese intento de hacer llegar el teatro a los más jóvenes, organiza un año más los Premios 'Narruzko Zezen' para Artículos y Guiones Teatrales. Un certamen ya clásico en el calendario cultural eibarrés que alcanza en esta ocasión su XXIV edición.

informazioa

HEZKUNTZA ESPARRUA - EGOITZA ZENTROA
 COMPLEJO EDUCATIVO - CENTRO DE RESIDENCIAS
 Otaola Hiribidea, 29 - 20600 EIBAR - Tel 943 208 444

información

TITIRIJAI 2008
XXVI NAZIOARTEKO TXONTXONGILO JAIALDIA
XXVI FESTIVAL INTERNACIONAL DE MARIONETAS

sarrera librea - entrada libre

EL SOLDADO Y LA BRUJA

Teatro de Títeres de Voronezh - RUSIA

abenduak 1 diciembre 15:00 teatro COLISEO antzokia



Maitasuna eta maitasun eza, adiskidetasuna eta leialtasun eza, zintzotasuna eta zurikeriari buruzko istorio eder eta hurbila kontzatatzen du lan honek. Printzesa batez maitemintzen den soldadu baten istorioa kontatzen digu; printzesa poxpolo kutxatxo magiko bati esker ezagutzen du. Baina ezin du bere maitasuna lortu, magikoki ezin daitekelako piztu.

La obra narra una bonita y cercana historia sobre el amor y el desamor, la amistad y la deslealtad, la sinceridad y la hipocresía. Nos cuenta la historia de un soldado que se enamora de una princesa, a la que conoce gracias a la ayuda de una caja de cerillas mágica. Pero no puede conseguir su amor, porque el amor no se enciende mágicamente.



LOS TRES HERMANOS Y LA MANZANA DE ORO

Teatro de Títeres de Plovdiv - BULGARIA

abenduak 2 diciembre 15:00 teatro COLISEO antzokia

“Los 3 hermanos y la manzana de oro” ikuskizunak ipuin batean oinarrituta dago: “3 hadas de punto” ipuinean hain zuzen. Ipuina ehuntzen zuten bitartean, poliki-poliki, bizitza oso bat ehuntzen ari ziren. Hiru anaiak urrezko sagar bat jaso zuten aitaren herentzia gisa. Zoritzarrez, urtero, Gloton-Lamia etorri eta sagarra lapurtzen du. Hiru anaietatik gazteena izango da ausartena; Lamia jarraituko eta sagarra berreskuratuko duena.

El espectáculo “Los 3 hermanos y la manzana de oro” está basado en el cuento tradicional titulado “3 hadas de punto”. Ellas tejían el cuento y de este modo tejían toda una vida. Los tres hermanos recibieron como herencia de su padre una manzana de oro. Desgraciadamente cada año el Glotón - Lamia viene y roba la manzana. Solo el hermano más joven de los tres tiene el coraje de seguir a Lamia y recuperar la manzana.

¿QUIÉN VA A DESPERTAR AL SOL?

Teatro de Títeres de Yekaterinburgo - RUSIA

abenduak 3 diciembre 15:00 Hezkuntza Esparrua - Complejo Educativo



Neguko gau horietako batean, haur talde batek elurrezko bi panpin eder erai-kiko ditu. Panpin horietako bat neska, lazo urdin handi batekin. Bestea, mutilla, artilezko txano eder batekin. Gauak aurrera egin ahala, bi panpinak esnatu eta eguzkirantz abiatuko dira; haurrek esan zieten bezala, eguzkia zein interesgarria eta misteriozkoa den ikustea nahiko dute.

Una noche de invierno unos niños construyen dos preciosos muñecos de nieve. Un “muñeco-chica” con un gran lazo azul y el otro un “muñeco-chico” con un bonito gorro de lana. Durante la noche los muñecos cobran vida y viajan hacia el sol, porque habían oído hablar a los niños sobre lo interesante y misterioso que era éste.

Ikastetxeek erreserbak egiteko: 943 208 444 Reservas para colegios
 Antolatzailea / Organiza: Ayuntamiento de Eibar y UNI Kultur Elkarte
 Laguntzailea / Colabora: XXVI FESTIVAL INTERNACIONAL DE MARIONETAS de Tolosa.

CINE CLUB EIBAR ZINE KLUBA

teatro COLISEO antzokia 21:30 3,50 €



abenduak 2 diciembre

EN UN MUNDO LIBRE

Reino Unido-Italia-Alemania-España 2007 98 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Ken Loach**

Antzezleak/Reperto: **Kierston Wareing, Juliet Ellis, Leslaw Zurek**

Angiek ez ditu ikasketa asko izan baina energiiaz beteta dago, saiatua da eta anbizio itzela du. Ez da horrakoa lanik gabe geldituko den lehen aldia baina, oraingoan, zenbat balio duen erakutsiko duela erabaki du. Angiek eta bere pisuko kide Rosek bere buruaren ugazaba egitea erabaki dute. Aldi baterako lanen bulego bat zabalduko dute. Etorkinei zuzendutako agentzia da eta mundu malkartsu batean murgilduko dira. Mundu hori ezegonkorra da. Bertan lana merke ordaintzen da eta legeak ez dira betetzen.

Angie no ha recibido una educación demasiado esmerada, pero está llena de energía, ingenio y ambición. No es la primera vez que se queda sin trabajo, pero ahora intenta rehacerse y demostrar lo que vale. Angie y su compañera de piso, Rose, deciden ser sus propias jefas y abren una agencia de trabajo temporal para trabajadores inmigrantes que actúa en un mundo inestable en el que el trabajo es barato y las leyes sólo sirven para ser ignoradas.



abenduak 9 diciembre

ELEGY

España 2008 89 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Isabel Coixet**

Antzezleak/Reperto: **Ben Kingsley, Penélope Cruz, Peter Sarsgaard**

David Kepesh irakasle karismatikoa da. Harro dago bere ikasle gazteak, esperientzia berrien gose direnak, liluratuta bereganatzen dituelako. Dena dela, ez die uzten bere bizitzan larregi murgiltzen. Oraingoan ordea Consuela Castillo neska ederra agertuko da bere ikasgelara eta, ordura arte eraikitako sentimenduzko hezi guztiak bertan behera eroriko zaizkio irakasleari.

David Kepesh, un carismático profesor, está orgulloso de seducir a alumnas deseosas de probar experiencias nuevas. Sin embargo, nunca deja que ninguna mujer se le acerque demasiado. Pero cuando la hermosa Consuela Castillo entra en su clase, su barniz de protección se disuelve.



abenduak 16 diciembre

MIL AÑOS DE ORACIÓN

USA 2007 83 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Wayne Wang**

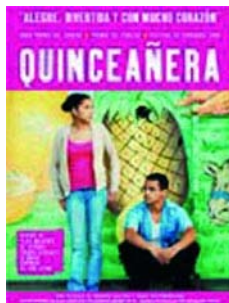
Antzezleak/Reperto: **Henry O, Faye Yu, Vida Ghahremani**

Shi jauna Pekingo gizon erretiratua eta alarguna da. Bere alaba bakarra, Yilan, dibortziatu egingo da eta hura bisitatzera joan behar duela erabaki du Shik, bere alabari laguntzeko. Yilan AEBetako herri txiki batean bizi da eta liburu-zain gisa egiten du lan.

El señor Shi es un jubilado viudo de Pekín. Cuando se divorcia su única hija Yilan, decide ir a visitarla al pueblecito en el que vive en Estados Unidos y donde trabaja como bibliotecaria para quedarse con ella hasta que se recupere de su aparente mal trago.

CINE CLUB EGO IBAR ZINE KLUBA

Hezkuntza Esparrua 17:30 - 21:00 2 € Complejo Educativo



abenduak 4 diciembre

QUINCEAÑERA

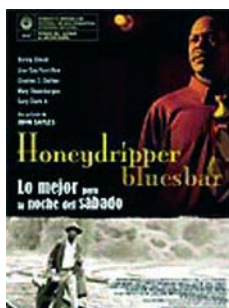
USA 2006 90 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Richard Glatzer, Wash Westmoreland**

Antzezleak/Reperto: **Emily Rios, Jesse García, Chalo González**

Magdalena AEBetara joandako erbesteratu mexikar baten alaba da. Aita eliza txiki baten buru da Echo Parken, Los Angelesen. Magdalenak hamabost urte betetzen dituzteneko jaialdira joan beharko du laster eta egun berezi horretan jarria du burua eta arima: bere soinekoan, mutil lagunean eta aitak alokatu beharreko Hummer limusinan soilik pentsatzen du.

Magdalena es la hija de un mexicano afincado en Estados Unidos que dirige una iglesia en una zona comercial en Echo Park, Los Ángeles. Se acerca su decimoquinto cumpleaños y solo piensa en su novio, su vestido para la quinceañera y la limusina Hummer que su padre alquilará para ese día tan especial.



abenduak 11 diciembre

HONEYDRIPPER BLUES

USA 2007 123 m.

Zuzendaritza/Dirección: **John Sayles**

Antzezleak/Reperto: **Danny Glover, Lisa Gay Hamilton, Yaya DaCosta**

1950. Nekazal guneko Alabama. Kotoia biltzeko garaia da. Asteburu erabakigarria da Honeydripper tabernarentzat eta bere jabearentzat. Tyrone "Pinetop" tabernako jabea piano-jotzailea ere bada eta zor asko ditu. Edariak ekartzen dizkionari dirua zor dio. Baita oilaskoak banatzen dizkionari eta errenta ordaindu beharra du. Tyronek edozer egingo du kotoia jasotzera datozen horiek tabernara erakartzeko; eta, era berean, Touissant ondoko tabernako jabeari lehia irabazteko.

1950. Alabama rural. Temporada de cosecha del algodón. Es un fin de semana crucial para el bar Honeydripper y su dueño, el pianista Tyrone "Pinetop" Purvis. Debe mucho al que le suministra las bebidas, otro tanto al pollero y al casero. Tyrone está dispuesto a cualquier cosa con tal de atraer a los jóvenes cosechadores y a los reclutas de la base cercana a su bar y hacerle la competencia a Touissant, dueño del local rival.

AMAÑA KULTUR ARETOA

Umeendako zinea

Cine infantil

abenduak 7 -14 - 21 - 28 diciembre

Amaña Kultur Aretoa 17:00 2,50 €

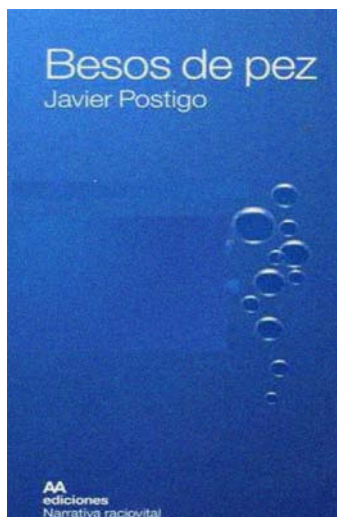
BESOS DE PEZ

Javier Postigo

Nagusiendako ipuinen liburuaren aurkezpena *Presentación del libro de cuentos para adultos*

abenduak 2 diciembre 19:00 **Juan San Martin Liburutegia**

“Besos de pez” izeneko liburua aurkeztuko du Eibarren Javier Postigo idazle donostiarrak. Ipuinak gazi-gozaok dira batetik. Samurrak bestetik. Eta, batzuetan, baita gordin samarrak ere. Arrainen musuak ere halakoak direla dio egileak. **“Egunen batean itsasoan bainatzen bazarete eta hanketan kilimak sentitzen badituzue, musuak direla jakizue: arrain musuak”**, adierazi du bere lanaz eta haren izenburuaz aritu denean.



Besos salados, dulces y tiernos

“Besos de pez” se titula el trabajo publicado por Javier Postigo. El escritor donostiarra reúne 18 cuentos en los cuáles la imaginación y la realidad se funden dulcemente, tiernamente y saladamente; como si de besos de peces se trataran.

Javier es pescador. Según él, pesca poco pero invierte muchas horas en la tarea de pescar. **“Besos de pez”** es el nombre que le dio a un cuento que no está publicado. **“Me dijeron que había lubinas en la bahía de Donostia. Tardé horrores pero una picó. Sus ojos tan bonitos, aquella mirada, aquellos besos en la palma. Salados, dulces y a la vez tiernos. La devolví al mar, no pude comérmela”**, cuenta el autor al explicar el porqué del cuento que luego daría título a este trabajo.

Javier Postigo dice que escribe como habla. **“Mi narración es oral. Es como si la contase entre amigos. Fácil de leer. Es lo que quiero”**, comenta.

Sus cuentos reúnen la imaginación y la realidad pero sin dejar claro al lector dónde está en cada momento: **“Escribo sobre una realidad. Le quito lo que no me gusta y le añado lo que me gustaría que fuera”**. Sus personajes son viajeros, tiernos, aventureros. **“Viajar favorece mucho”**, comenta.

Al igual que sus cuentos, Javier Postigo resulta una persona cercana y con esa cercanía le gustaría presentarse en Eibar. **“Me gustaría leer un cuento o dos de mi libro. Luego hablar, hacer un coloquio. Compartir las experiencias; porque escribir escribe mucha gente aunque sea poca la que publica cuentos. Creo que deberíamos compartir lo que escribimos, ¿verdad?”**, pregunta Postigo.

MAD ABOUT SCIENCE

Zientzia tailerrak ingelesez / Talleres de ciencia en inglés



Helburuak:

- Zientzia hurbildu 10-11 urteko umeen artean era ludiko eta interaktibo batean, alderdi zientifikoa ahaztu barik.
- Zientziako liburuak umeen artean zabaltu eta ezagutarazi
- Umeak ondo pasatuz eta zientziarekin jolastuz, ezagupen zientifikoak indartzea bilatzen dugu.
- Ingelesez izango direnez, hizkuntza honen erabilera ere indartu ohiko klaseetatik kanpo era ludiko bat erabiliz.

Aurretik izena eman behar da liburutegian

Objetivos:

- Acercar la ciencia a los niños y niñas de 10-11 años de una forma lúdica e interactiva, sin olvidar el aspecto científico
- Dar a conocer el fondo de libros de ciencia que hay en la biblioteca.
- Fortalecer los conocimientos acerca de la ciencia que tienen los niños y niñas mientras lo pasan bien jugando con experimentos científicos.
- Al ser los talleres en inglés, se pretende reforzar la utilización de esa lengua fuera de las clases habituales y de una forma lúdica.

Hay que apuntarse en la biblioteca con anterioridad.



High Voltage!

abenduak 13 diciembre 17:00
Umeen liburutegia
Biblioteca infantil

The children will observe and learn more about the basic properties of the static electricity. They will know more about the flash of lightning formation. Using the Van der Graaf generator, they will be able to light a fluorescent tube and put their hair point first!

Umeek elektrizitate estatikoaren oinarriko propietateei buruzko ezagutza handiagoa izango dute. Tximistargiak nola sortzen diren ikasiko dute. Van der Graafen generatzailea erabiliz fluoreszenteak nola argitzen diren ikusiko dute eta beraien ileak nola jartzen diren tente.

¡Los niños observarán y aprenderán más sobre las propiedades básicas de la electricidad estática! Sabrán más sobre la formación de los relámpagos. Usando el generador de Van der Graaf verán cómo un campo eléctrico es capaz de hacer iluminar un tubo fluorescente y ponerles los pelos de punta.



Volcano

abenduak 20 diciembre 17:00
Umeen liburutegia
Biblioteca infantil

This workshop will introduce them in the energetic volcano's world. They will recreate their own volcanic eruption in a very practical way.

Tailer honetan energiaren beteriko sumendien munduan murgilduko dira. Sumendiaren erupzioa era praktikoa bertsulatu dute.

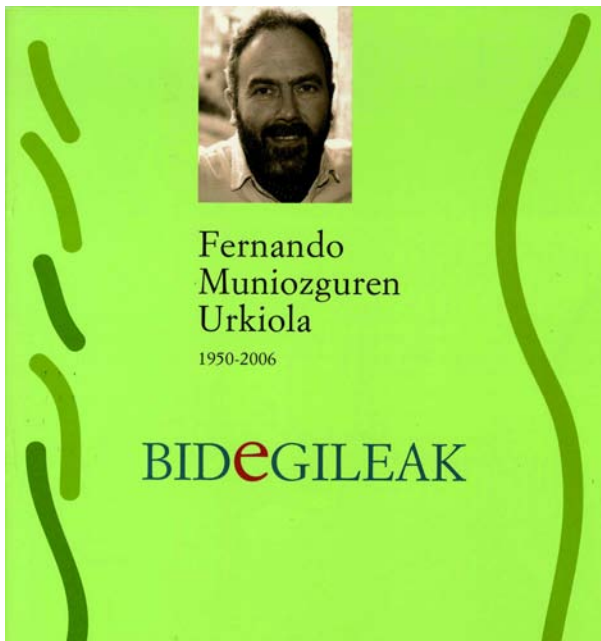
Este taller, les introducirá en el energético mundo de los volcanes. Recrearán de forma muy práctica su propia erupción volcánica.

BIDEGILEAK - FERNANDO MUNIOZGUREN

Fernando Muniozguren buruzko Bidegileak bildumako liburukiaren aurkezpena
Presentación del libro de la colección Bidegileak sobre Fernando Muniozguren

abenduak 4 **diciembre** 19:00 **PORTALEA**

Antolatzaileak / Organizan: Eibarko Udala, ... eta kitto !



La colección 'Bidegileak', editada por el departamento de Cultura del Gobierno Vasco, acaba de publicar el número 52. En él se recogen cuatro biografías entre ellas la del eibarrés Fernando Muniozguren, fallecido hace dos años. Fernando fue técnico de euskera del Ayuntamiento de Eibar y fundador y primer presidente de ...eta kitto! Euskara Elkarte. A raíz de la presentación de dicha biografía, el Ayuntamiento de Eibar y ..eta kitto! quieren brindar un pequeño homenaje al que fue un gran impulsor del euskera en nuestra comunidad.

Bidegile eibartarra gogoan

Fernando Muniozguren joan zela bi urte igaro dira. Eibarko Udalean euskara teknikari izan zen Fernando eta euskalgintza munduan sustatzaile eta bultzatzaile. Bidea egiten jardun zuen eta, horregatik 'Bidegileak' bilduman jaso du bere biografia Iñaki Arrutik. Eusko Jaurlaritzak kaleratutako liburuki horren aurkezpena ardatz hartuta, Eibarko Udalak eta Eibarko ...eta kitto! euskara elkarteak Fernando Muniozguren omenaldi xumea egingo diote.

Abenduaren 4an, Portaleako areto nagusian, 19:00etan izango da ekitaldia. Bertan, euskaltzale eibartarraren ibilbidea eta lana ekarriko dute gogora. Udaleko eta ...eta kitto! Elkarteko ordezkari ez gain Eusko Jaurlaritzako ordezkari Jose Antonio Rodriguez Ranz ere izango da bertan. Liburukia aurkezteaz gain ...eta kitto! elkarteak aldizkari berriaren aurkezpena ere egingo du.

Eusko Jaurlaritzak kaleratutako bilduma da 'Bidegileak' eta, azken alean, Fernando Muniozguren biografiarekin batera beste hiru gizonen bizitzak jaso dituzte: Xabier Peña Albizu, Xabier Olaskoaga Lasa eta Jesus Atxa Agirre.

Fernando Muniozguren Urkiola (1950-2006). "Bidegilea izan zen Fernando Muniozguren. Agian, 'bide(era)gilea' izan zela esanaz definituko genuke hobeto", dio Iñaki Arrutik liburuen lehen lerroan. Iñaki Arruti egilea Lasarte-Orioko euskara teknikaria izateaz gain Fernandon lagun mina ere bazen. Horregatik, akaso, biografiak halako hurbiltasuna eta goxotasuna erakusten du. Fernandok bere bidea nola egin zuen lehenengo, gero, euskarari bidea egiteko kontatzen du. Eibar, Sahara, Paris, Zarautz. Munduko bidaiaria izan zela Fernando kontatzen du eta bidaiaria horretan nola zabaldu zuen bere bidea. Azken agurrera arteko kontakizuna biltzen du. Hippy garaiak, *troke-lista* sasoiak, ikasketak, soldadutza Afrikan, ...eta kitto!, euskalgintza... 56 urte labor baina oparo.

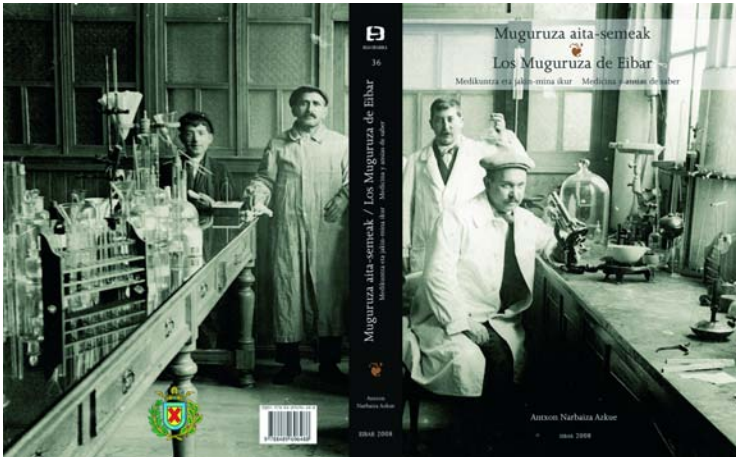
MUGURUZA AITA-SEMEAK Medikuntza eta jakin-mina ikur LOS MUGURUZA DE EIBAR Medicina y ansias de saber

Antxon Narbaiza

abenduak 12 diciembre

- 18:30 monolitoaren inaugurazioa / inauguración del monolito - Bidebarrieta
- 19:30 liburuaren aurkezpena / presentación del libro - Udaletxea / Ayuntamiento

Antolatzailera / Organiza: Ego Ibarra



La Comisión Ego Ibarra presentará el 12 de diciembre el libro **'Muguruza aita-semeak. Medikuntza eta jakin-mina ikur'**. El investigador y autor del libro, Antxon Narbaiza Azkue, destaca la humanidad de estos dos médicos eibarreses. Niceto Muguruza murió joven pero es destacable su contribución a Eibar. Su hijo Javier siguió los mismos pasos. **"Tenían claro el concepto de "Servicio a la sociedad"**", comenta el autor del libro.

Muguruzatarrak, medikuak eta humanistak

'Muguruza aita-semeak. Medikuntza eta jakin-mina ikur' izeneko liburua kaleratuko du Eibarko Udaleko Ego Ibarra batzordeak. Eibarko bi mediku esanguratsuen inguruan liburua egin du Antxon Narbaiza Azkue ikerlariak eta idazle eibartarrak. Era berean, Niceto Muguruza eta Javier semeari eskainitako oroitarria jarriko du Udalak Bidebarrietako lorategietan. Egun berean izango dira bi ekitaldiak.

Beste mediku batzuen biografia egiten ibilitakoa da Narbaiza eta lan horretan ari zela ekin zion Muguruzatarrak ikertzeari. Orduko gizarteak asko estimatu zuen gizona izan zen Niceto Muguruza. Beranduago baita bere semea Javier ere. Niceto hil zenean herriak egindako omenaldia jasotzen du liburua, aipatu estimazioaren adibide.

Sakuneko lorategietan, Ignazio Zuloaga ikasketa ertainen eraikinaren atze aldean, Niceto Muguruzari gorazarre egiteko egin izan diren oroitarrietako bat jarri zuten –aurretik beste bi izan ziren-. Udalak eskaini zion 1971. urtean. Aurtan, berriz, aurretik Carlos Elgezuak egindako medailoia berreskuratu eta oroitarri berria jarriko dute Bidebarrietako lorategietan.

Niceto Muguruza aitzindaria izan zen bere garaiko medikuntzan. **"Gazterik hil arren, medikuntzaren ikuspegi integrala izan zuen: higiena, bizitzaren arlo guztietan; haurren mundua, eskola araa, lantegietako higiena eta segurtasun arazoak, langilearen etxean egoera higienikoa, udalerraren osasuna..."**, azaldu du Narbaizak.

Bi medikuen ezaugarriak azaltzerako orduan hala dio biografiaren egileak: **"Gure biografiatuak pertsona oso-osoak dira, 'benetalarixak' haien buruari garrantzi handirik ematen ez ziotenak, baina gizartearenganako zerbitzu kontzeptua garbi zeukatenak"**.

Liburua erosteko deskontu txartela
22 orrialdean.

Vale descuento para la compra del
libro en la página 22.

DÍA DEL CAVA

abenduak 13 *diciembre*



Jornada gastronómica dedicada a la comunidad autonómica de Cataluña. Degustación de diferentes tipos de cava y de productos típicos de dicha región así como actuaciones musicales y folklóricas.

Antolatzailea Comisión Taurina de Eibar Organiza

ABONTZATOMASAK

abenduak 21 *diciembre* 12:00 - 14:30



Santotomasetan, txistorra, jolas eta beste ekintza batzuek, Abontzako parkean. Celebración de Santo Tomás con chistorra, juegos, música, ... En el parque de Abontza.

Antolatzailea: Abontzako Iturriza Elkarte

DIRULAGUNTZAK AYUDAS

UEU - UDAZKENEKO IKASTAROAK



Eibarko Udalak matrikularen %50a ordainduko die ikastaroetan matrikulatzen diren eibartarrei. Eskakerak aurkezteko azken eguna: **abenduak 19**

Informazioa: PEGORA

IKASTAROAK CURSOS



interneteko oinarrizko ikastaroa / *internet básico*

- abenduak 1-12 *diciembre* 9:30-11:30
- abenduak 1-12 *diciembre* 18:00-20:00

mintegiak / seminarios

sinadura elektronikoa / *firma electrónica*

- abenduak 4 *diciembre* 16:00-18:00
- abenduak 12 *diciembre* 11:00-13:00
- abenduak 15 *diciembre* 11:00-13:00

banka elektronikoa / *banca electrónica*

- abenduak 16-17 *diciembre* 18:00-20:00

it_txartela

- abenduak 5-16 *diciembre* 11:00
- abenduak 3-10-11 *diciembre* 16:00
- abenduak 18 *diciembre* 18:00

DEBABARRENEKO ESPERIENTZIA ESKOLA ESCUELA DE LA EXPERIENCIA DE DEBABARRENA

FORO DE PLANTAS

UÑA DE GATO y GRANADA

abenduak 1 *diciembre* 16:00 - 18:00 **PORTALEA**

Hitzaldia - Conferencia

AGROCOMBUSTIBLE

Francisco Gallo

abenduak 4 *diciembre* 10:30 - 12:30 **EPA-Isasi**

ENTRENAMIENTO DE LA MEMORIA

ADINDU

abenduak 11, 18 *diciembre* 10:00 - 12:00 **EPA-Isasi**

KALEETAN KANTUZ

Ensayos: abenduak 11, 18 *diciembre* 19:30

Locales Parroquiales **S. Andrés**

Salida: abenduak 20 *diciembre* 19:30 **Untzaga**

Informazioa ikasteneibar@yahoo.es Información

Babeslea / Patrocina: Gipuzkoako Foru Aldundia

abenduak 18 *diciembre*

ESKLEROSI ANIZKOITZAREN EGUN NAZIONALA DIA NACIONAL DE LA ESCLEROSIS MÚLTIPLE

Egun hau ospatzeko, **abenduaren 20an**, eguerdian, informazio eta diru-bilketa mahaiak jarriko dira **Toribio Etxeberria** kalean.

Con motivo de esta celebración, el día **20 de diciembre** al mediodía se colocarán mesas informativas y de cuestación en la calle **Toribio Etxeberria**.

GABONETAKO KONTZERTUAK / CONCIERTOS DE NAVIDAD



Banda de Música CIELITO Musika Banda

abenduak 14 *diciembre* 12:30
teatro COLISEO antzokia

GABON KANTUZ

TOLOSAKO HODEIERTZ ABESBATZA, PASAIAKO ONDARTXO ABESBATZA,
DONOSTIAKO OSENKI ABESBATZA ETA ZARAUTZ ABESBATZA

abenduak 14 *diciembre* 19:00 3 € teatro COLISEO antzokia



Banda de Txistularis USARTZA Txistulari Banda

abenduak 21 *diciembre* 13:00
Udaletxeko arkupetan

IPUINETAKO KANTAK

PIANO KONTZERTUA - CONCIERTO DE PIANO

Alumn@s de ISABEL LASPIUR

haur kantak eta Gabonetako kantak *temas infantiles y navideños*
abenduak 21 *diciembre* 19:00 3 € teatro COLISEO antzokia



SOSTOA ABESBATZA

abenduak 21 *diciembre* 20:30
San Andres Eliza

Orquesta de Acordeones ZERO ZETTE Akordeoi Orkestra

abenduak 27 *diciembre* 19:30 teatro COLISEO antzokia

La Salle Eibarren; 50. urteurren kontzertua
Concierto conmemorativo del 50 aniversario de La Salle en Eibar.

Gonbidapenarekin / Con invitación



EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO MERKATARITZA GUNE IREKIA

Erosleen fidelitasuna saritzea. Hori izango da **EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIA** elkarteak lortu nahi duen helburua Gabonotan. Horretarako **kultur eta jai giroko hainbat ekitaldi** antolatatu dituzte: antzerkia, musika edo zineak besteak beste. Gabonetako egitarauaren barruan antolatatu dituzte eta bi helburu nagusi izango dituzte emanaldiok. Batetik, **Gabonetako jai giroa** suspertzen laguntzekoa. Bestetik, Eibarko dendetako bezero diren guztiei eskerrak emateko modua izatea.

EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIA elkarteak bere dendetan egindako erosketen truke **erosketa-txartelak** banatuko ditu. Txartel horiekin **Coliseo antzokian** izango diren emanaldi batzuen sarrerak lortu edo erosi ahal izango dira. Truke edo erosketa horiek egiteko badira epe zehatz batzuk: **abenduaren 9 eta 18 artean**, 18:00etatik 20:00etara bitartean. Baita ikuskizuna baino ordu bete aurretik ere, txartel-lehiatilan.

Antolatzailea
Laguntzailea

Eibar Merkataritza Gune Irekia / Eibar Centro Comercial Abierto
Eusko Jaurlaritza - Eibarko Udala / Gobierno Vasco - Ayuntamiento de Eibar

Organiza
Colabora

*Premiar la fidelidad de la clientela. Este es el objetivo que **EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO (ECCA)** se ha marcado para estas Navidades. Y para ello ha preparado y organizado un amplio y variado **programa de actividades culturales, lúdicas y festivas** que se desarrollarán en torno a las fiestas navideñas. El teatro, la música o el cine tendrán su espacio en este programa, que trata de animar la **Navidad** y servir al mismo tiempo de agradecimiento del comercio eibarrés a todos sus clientes.*

EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO regalará **bonos** por la compra de productos en sus establecimientos. Con estos bonos se podrán canjear o comprar las entradas para los diferentes espectáculos en el **Teatro Coliseo del 9 al 18 de diciembre** de 18:00 a 20:00 horas y los días de representación hasta una hora antes.

EL ENEMIGO DE LA CLASE

Germinal Producciones

abenduak 19 diciembre 20:30 teatro COLISEO antzokia

bono + 5 €

Antzezleak / Actores

Javier Ambrossi
Ayoub El Hilali
Crispulo Cabezas
Eloi Yebra
Bernabé Fernández
Diego Fajardo
Jordi Soler

Eszenografia eta Jantziak
Escenografía y vestuario
Ana Garay

Argien diseinua
Diseño iluminación
Bernat Jansá

Musika egilea / Música original
Eloi Yebra
Crispulo Cabezas

Zuzendaritza Laguntzailea
Ayudante de dirección
Jordi Soler

Zuzendaritza / Dirección
Marta Angelat

16 [e]kultura

Nigel Williamsen testu batean oinarritutako obra da 'El Enemigo en clase'. Nerabezaroaren garaiak dakartzan zailtasun eta gorabeherak jasotzen ditu obra honek. Ez da ordea nerabezaro kontua soilik. Zonalde pobreetan eta gutxietsienetan sortzen diren bestelako ezaugarriak ere eskolako gela batean batzen dira oraingoan.



Seis alumnos esperan que alguien llegue al aula a darles clase. Han conseguido echar del aula a varios profesores y esperan ansiosos su próxima víctima. Así se inicia la acción de esta importante obra, ejemplo claro del teatro social de las últimas décadas del siglo veinte. Muchas cosas parecen distintas en la actualidad, pero es evidente que las cosas siguen siendo difíciles. Alumnos que agreden a otros alumnos y a profesores, acosos, fracasos, delincuencia... Los "quincañeros" protagonistas de esta obra son verdugos, pero, sobre todo, son víctimas. Reflejos de la sociedad en que viven, rechazan cuanto les rodea al sentirse rechazados...

EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO Merkataritza Gune Irekia



BOLALUMA

Kixka

abenduak 20 *diciembre* 17:00 - 19:00 *teatro COLISEO antzokia*

bono



Makiltxo majikoa gaizkile baten eskuetan dago. Berreskuratua izan behar da ahalik eta azkarren, edo mundua okertzen hasiko da.

KARABAS

Golden Appel Quartet & Kampingags

Umeendako antzerkia euskaraz – *Teatro Infantil en euskara*

abenduak 22-23 *diciembre* 19:00 *teatro COLISEO antzokia*

Es una versión desenfadada y muy puesta al día del clásico cuento "El gato con botas". La idea iniciada con Galipotx, y que ahora continúa, consiste en tomar cuentos "de toda la vida". Buscar su lado más divertido y, de paso, no sólo interesar y entretener a los chavales, sino también a sus acompañantes.

bono + 2 €



Antzezleak / Reparto:

Yolanda Pascualeno, Mikel Antero, Iker Bengoetxea, Daniel Rosco

Eszenografia / Escenografía:

Eskenitek S.L.

Jantziak / Vestuario:

Pilar Ansola

Argien diseinua / Diseño iluminación:

Karlos Salaberri

Zuzendaritza Musikala / Dirección Musical:

Loyola Garmendia

Zuzendaritza / Dirección:

Patxi Barco

'Karabas' musika ikuskizuna da. 'Katu botaduna' testuan oinarrituta dago eta Patxi Barco, Loyola Garmendia eta Eduardo Errendosororen gidioa du.

Asko dira ikuskizunaren inguruan kaleratutako goraipamenak. Horien artean Roberto Herrero antzerki kritikoa egin zuena aipa daiteke: "'Botadun katu' ipuinaren bertsio ausarta da eta oso gaurkotua. Galipotx lanarekin ekin zioten ideia berberari jarraitu diote oraingoan ere. Betiko ipuin horiek berreskuratzeko asmoa ikus daiteke bertan. Ipuinen alderik jostarienak jorratzen dituzte eta txikiak dibertitzen dituzte. Baita txikiak ondoan dituzten helduak ere. Obrak aurrera egiteko primerako laukote abeslaria bildu dute; antzezle lanetan ere ederto moldatzen direnak. Ikuskizuna, orokorrean, ona da. Bere meritua du eta ikusleek une gozoak pasatzeko modukoa da. Apustu polita egin du Goldenek lan modu honekin. Txikienei produktu duinak eskaintzeko gaitasuna erakutsi dute. Bai antzerki munduan bai alor musikalean».



EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO MERKATARITZA GUNE IREKIA

UMEENDAKO ZINEA / CINE INFANTIL

teatro COLISEO antzokia

abenduak 26 diciembre 17:00

abenduak 27 diciembre 12:00

bono



BASOKO ESPIRITUA

Negozio gizon boteretsu batek errepide bat eraiki nahi du eta D'Abondo emakume gaiztoak basoa deusezteko unerik egokiena dela pentsatuko du. Carballo eta bere lagunak arrisku bizian jarriko dira; bere zaintzapean dauden animalia guztiak alde egin beharko dute errepidea eraikitzen hasiz gero. Ordea, Furi eta Linda satorrek ez dute amorerik emango. Ezta hiritik heldutako Cebolo sator beldurtiak ere.

Un poderoso hombre de negocios pretende construir una carretera y la malvada Sra. D'Abondo ve llegar su oportunidad para acabar con el bosque. Carballo y sus compañeros están en peligro y todos los animales que viven a su amparo tendrán que huir. Pero los topos Furi y Linda y el ratón Piorno no piensan rendirse, y tampoco Cebolo, un topo asustadizo recién llegado de la ciudad.

BELDURREZKO ZINE MARATOIA MARATÓN DE CINE DE TERROR

21:00 - 24:00

bono

abenduak 26 diciembre teatro COLISEO antzokia



LLAMADA PERDIDA

Japón 2003 112 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Takashi Miike**
Antzezleak/Reparto: **Kou Shibasaki, Shinichi Tsutsumi, Kazue Fukiishi**

Yumi Nakamura institutuko ikaslea da eta bere lagunekin ari da zerbait hartzen. Halako batean dei galdu bat jasoko du bere sakelekoan. Yoko bere lagunaren mezu bat da. Mezua entzuten duenean Yokoren oihu beldurgarria entzungo du.

Una estudiante de instituto, Yumi Nakamura está tomando algo con un grupo de amigos cuando su compañera, Yoko, recibe una llamada a su móvil con un extraño tono que no había oído antes. En la pantalla aparece "Llamada perdida".



30 DÍAS DE OSCURIDAD

Nueva Zelanda-USA 2007 113 m.

Zuzendaritza/Dirección: **David Slade**
Antzezleak/Reparto: **Josh Hartnett, Melissa George, Danny Huston**

Banpiroak eguzki izpietatik ezkutatu dira mendeetan zehar, bere indarraren beldur. Orain, ordea, izaki antropofagoak bihurtu dira eta helburu bakarra dute: gizakiak irenstea. Eguzkiaren argiak soilik gelaraz ditzazke.

Durante siglos, los vampiros han permanecido al abrigo de la oscuridad, obligados a ocultarse cada mañana para no ser destruidos por la abrasadora fuerza del sol. Pero ahora son máquinas antropófagas construidas con una única finalidad, devorar seres humanos, y sólo la luz del sol puede detenerlos.



REFLEJOS

España 2001 108 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Miguel Ángel Vivas**
Antzezleak/Reparto: **Georges Corraface, Ana Fernández, Emilio Gutiérrez Caba**

Jaime Narbona polizia judizialeko brigada bereziko inspektorea da. Kasu berri bat du esku artean: katean egindako haur hiltzaile bat aurkitu beharko du. Haur horien guztien artean, eraildako lehena Toni bere lankidearen semea izan da.

Jaime Narbona, inspector del Grupo Especial de la Brigada de Homicidios de la Policía Judicial, tiene ante sí el reto de un nuevo caso: descubrir al responsable de una ola de asesinatos infantiles, de los que la primera víctima ha sido el hijo de su compañero Toni.

EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO MERKATARITZA GUNE IREKIA



MAGIKÍSIMO

bono

Marsel y Sergi Buka
abenduak 29 diciembre 17:30 - 19:30

En la primera parte de MAGIKÍSIMO el Mago Marsel garantiza humor y las situaciones que propone finalizan siempre con gran altura, con sorprendentes números en los que utiliza gran variedad de elementos, desde los más tradicionales como cuerdas, monedas, cartas... hasta los elementos más alocados, inesperados e inimaginables. El hilo conductor de sus números es el humor de situación y la improvisación con los espectadores que participan en el show, dando fe de la magia que se les ofrece.

Para la segunda parte del espectáculo, Sergi Buka ha ideado una actuación preferentemente indicada para público infantil y familiar creando una atmósfera misteriosa de gran interés y personalidad. También utiliza cartas, papeles, cuerdas y mucho, mucho más.

En conjunto, un gran espectáculo de magia que los espectadores recordarán durante mucho tiempo.



Magoak / Magos:
Marsel y Sergi Buka

Argiztapena eta soinua
Iluminación y sonido:

Equipo técnico del Teatro Coliseo

Iraupena / Duración: **80 m.**

Publiko guztientzat, batez ere umeak eta familiak.

Todos los públicos, especialmente infantil y familiar.

Bi mago izango dira bertan. Lehenengoak, Marsel magoak, magia ikuskizun umoretsu eta aparta aurkeztuko du. Elementu tradizionalenak erabiltzen ditu batetik: kartak, txanponak, sokak... Bigarrenak, Sergi Bukak, haurrei eta familiei zuzendutako saioa dakar, misterioz betea.

ORQUESTA DE CÁMARA ANDRÉS DE EGIGUREN

Zuzendaria **Pedro Palacín** Director
abenduak 30 diciembre 19:00

bono



La orquesta de cámara "Andrés de Egiguren" fue creada aunando las voluntades de estudiantes de música deseosos de formar una agrupación estable para ofrecer actuaciones con regularidad y ayudar en la formación musical de sus componentes.

"Andrés de Egiguren" Ganbera Orkestra erregularitasunez aktuzioak eskaini eta taldeko kideen prestakuntzan lagundu nahi zuten ikasleen gogoak bildu zirenean sortu zen. Eibarko Udalarri esker, zenbat enpresa pribaturen laguntzarekin eta Cadena Ser eta Kutxaren kolaborazioarekin, Coral Sostoaren kolaborazioarekin eskaini zuen bere lehen kontzertua, 08-06-21 egunean, Eibarko Coliseo Antzokian, publiko eibartarraren harrera beroarekin.

Gabon kontzertu honetarako aukeraturiko egitarauak bi zati ezberdin ditu: lehenengoan garai Klasikoko errepertorioa lantzen da eta bakarlarriaren kontzertua ete jasotzen du, eta bigarrena, Gabonen inguruko

1. ZATIA/ 1ª PARTE

Coriolano op. 62, Obertura.....L. v. Beethoven
Concierto para clarinete y orquesta nº 1,
1er movimientoCarl María von Weber
Solista: **Ainhoa Urkizu**

Sinfonía nº 82, en do mayor,
1er movimiento.F. J. Haydn

2. ZATIA/ 2ª PARTE

"Christmas Suite", suite de villancicos universalesArreglo: Tomás Aragüés
El bello Danubio AzulJohann Strauss

KIROLAK / DEPORTES

• **EIBARKO XIX. IGERIKETA GABON KOPA XX TROFEO DE NAVIDAD DE NATACIÓN**
abenduak 13 *diciembre* 16:30
IPURUA KIROLDEGIA

• **CARRERA DE SAN SILVESTRE**
abenduak 31 *diciembre*
AIXOLA

• **KIROLKITTO SARI BANAKETA**
abenduak 31 *diciembre* 12:00
PORTALEA

• **IGOERA URKOra**
urtarrilak 1 *enero*



ERROTA GAZTELEKUA

GAZTETAN NEGUAN

• **Paint Ball** Lasturren
abenduak 12 *diciembre*
9 €

**GABONETAKO
HAMABOSTALDIA**
abenduak 19 *diciembre*

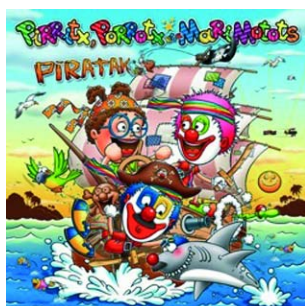
• Txistorrada eta
Makrolehiaketaren Finala

abenduak 23 - urtarrilak 3

- Mosaiko tailerra
- Filme emanaldia
- Ping-pong txapelketa
- Dardoen txapelketa



PAILAZOAK / PAYASOS



PIRATAK

PIRRITX, PORROTX eta MARIMOTOTS

abenduak 13, 14 *diciembre* 16:30 - 18:30
Hezkuntza Esparrua - *Complejo Educativo*

Pirritxek eta Porrotxek badute lagun bat, zu bezain maitagarria, Mari Motots. Orain ez du mototsik, gaixorik dagoelako. Minbizia du, eta sendatzeko botikak ilea erorarazten dio. Ile kizkurak berriro atera bitartean, koloretako zapia janzten du buruan eta piratetara jolasten da Joxe piratarekin. Pailazoek bisita egingo diote ospitalean. Han bihotza sendatzen duen dantza ikasiko dute. Lagunak zein garrantzitsuak diren ere konturatuko dira, elkarri maitasuna eta indarra emanaz. Izan ere, tristurak eta pozak, elkarrekin konpartitzen direnean, goxoagoak baitira. Pirritx eta Porrotxen abentura berriak zure herriko antzokian, kiroldegian, plazan, eskolan... izan ditzazkezu

Antolatzailea ... eta kitto ! *Organiza*



GABONETAKO HAUR PARKEA PARQUE INFANTIL DE NAVIDAD

abenduak 26 *diciembre* - urtarrilak 4 *enero*

11:00 - 13:30 / 16:00 - 20:00

(urtarrilak 1 itxita, cerrado el 1 de enero)

ARMERIA ESKOLA



PUZGARRIAK: Tobogan - Basetxe - Spiderman - Untzi - Parke - Dragoia - Trineoa

TAILERRAK: Irratia - Gozogintza - Makilaia eta ileapaindegia - Eskulanak - Heziketa biala

BIZIKLETA ZIRKUITOA

ZEZEN MEKANIKOA

LEHIAKETAK

HINCHABLES: Tobogán - Basetxe - Spiderman - Barco - Parque - Dragón - Trineo

TALLERES: Radio- Repostería- Maquillaje y peluquería- Manualidades- Educación vial

CIRCUITO DE BICICLETA

TORO MECÁNICO

CONCURSOS

BONOAK: 16 €

PORTALEAN salgai: abenduak 13 - 14 11:00 - 13:00

OLENTZERO

abenduak 10 - 19

- Olentzerori zuzendutako **eskutitzak jasotzeko buzoiak jarriko dira PORTALEAN eta PEGORAN.**

abenduak 20 - 21

- **Olentzeroren bisitak eskoletara.**



10 - 19 *diciembre*

- **En Portalea y Pegora se pondrán buzones para recoger las cartas dirigidas al Olentzero.**

20 - 21 *diciembre*

- **Visita del Olentzero a los colegios**

abenduak 24: **OLENTZERO**

- 17:30 **opari banaketa Portalean**
- 18:00 **kalejira, Musika Eskolako soinu ikasleen eta trikitilarien laguntzaz:** San Andres eliza - Bidebarrieta - Urkizu - Estaziño - Errebal T. Etxeberria - Untzaga.

* 19:30 arte Olentzerok azken gutunak jasoko ditu Udaletxean.

24 *diciembre*: **OLENTZERO**

- 17:30 **reparto de regalos en Portalea.**
- 18:00 **kalejira con los alumnos de acordeón de la Escuela de Música y trikitilaris:** parroquia San Andres - Bidebarrieta - Urkizu- Estación- Errebal T. Etxeberria - Unzaga.

*Hasta las 19:30 Olentzero recogerá las últimas cartas en el Ayuntamiento.

ERREGEEN KABALGATA / CABALGATA DE REYES

urtarrilak 5

- 17:00 **Ipuruako polikiroldegiko dantza taldeko eta Gimnasia Erritmikako taldeen emanaldia, Astelena pilotalekuan.**
- 18:00 **Erregeen kabalgata** Eibarko musika bandak lagunduta. Untzagan hasiko da, Eibarko kaleetan zehar ibiliko da, gero, Untzagara bueltatzeko.



5 enero

- 17:00 **Actuación del Grupo de Danza del Polideportivo Ipurua y Grupo de Gimnasia Rítmica Ipurua en el Frontón Astelena.**
- 18:00 **Cabalgata de los Reyes Magos**, acompañados de la Banda de Música de Eibar, desde Untzaga, recorriendo las calles de Eibar, para terminar de nuevo en Untzaga.

*19:30 arte Erregeek haiei zuzendutako azkeneko gutunak jasoko dituzte udaletxean.

* Hasta las 19:30 los Reyes Magos recogerán las últimas cartas en el Ayuntamiento.

GABONETAKO ARTISAUTZA AZOKA FERIA DE ARTESANÍA DE NAVIDAD

abenduak 19 diciembre - urtarrilak 5 enero

11:00 - 14:00 17:00 - 21:00

Eibarko Bizikleta Plaza

Azokak, abenduaren 19an irekiko ditu ateak **artisautzari buruzko ikuskizun** interesgarri batekin. Bertan **Eibarko eta kanpoko artisauek** hartuko dute parte. Bestalde, urtero egin ohi den bezala eta azokak dirauen artean, arratsalde batzuetan **eskulan tailerretan** parte hartzeko aukera egongo da.

La feria abrirá sus puertas con un interesante **espectáculo sobre la artesanía**. En la feria participarán diferentes **artesanos eibarreses y de fuera de Eibar**. Por otro lado y como es habitual, durante algunas tardes, se podrá participar en diversos **talleres de manualidades**.



Antolatzailea
Laguntzailea

Eibart - Eibarko artisauak
Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar

Organiza
Colabora

MUGURUZA AITA-SEMEAK Medikuntza eta jakin-mina ikur LOS MUGURUZA DE EIBAR Medicina y ansias de saber

**DESKONTU TXARTELA
SALGAI**
Eibarko liburu dendetan

3€

**VALE DESCUENTO
DE VENTA**
en las librerías de Eibar



**DESKONTU TXARTELA
SALGAI** Eibarko liburu
eta jostailu dendetan,
eta Durangoko azokan
(Badiharduguren
standean)

3€

**VALE DESCUENTO
DE VENTA** en las librerías
y jugueterías de Eibar, y
en la Feria del Libro de
Durango (stand de
Badihardugu)



EIBARKO UDALA www.eibar.net **AYUNTAMIENTO DE EIBAR**

PEGORA - Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net
astelehena - osteguna 9:00 - 13:30 17:00 - 19:30 *lunes - jueves*
ostirala 9:00 - 14:00 *viernes*

PORTALEA Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura.ei@eibar.net

abenduak 24-25-31 diciembre **itxita / cerrado** **urtarrilak 1-6 enero**

astelehena - ostirala 8:00 - 22:00 *lunes - viernes*
larunbata 10:00 - 14:00 / 16:00 - 21:00 *sábado*
igande eta jai-egunak 10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00 *domingos y festivos*

ERAKUSKETA ARETOA **SALA DE EXPOSICIONES**

asteartea - igandea 18:30 - 20:30 *martes - domingo*

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA tel. 943 708 437 biblioteca.ei@eibar.net

astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30 *lunes - viernes*
larunbat, igande eta jai-egunak 10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *sábados, domingos y festivos*

ARMAGINTZAREN MUSEOA tel.943 708446 museo.ei@eibar.net **MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA**

www.armia-eibar.net
asteartea - igandea 16:00 - 20:00 *martes - domingo*
Bisitak gidatuak taldeentzat (aurreitazko erreserbak) - *Visitas guiadas para grupos (previa reserva)*

teatro COLISEO antzokia Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura.ei@eibar.net

sarrerak leihatila - asteartetan, 20:00etatik 21:30era, eta emanaldi egunetan ordu bat lehenago.
entradas taquilla - los martes, de 20:00 a 21:30, y una hora antes los días de función.
SERVIKUTXA TELEKUTXA 943 001 200
www.kutxa.net

ERROTA GAZTELEKUA Karmen, 3 tel. 943 820 105

astelehena - osteguna 18:00 - 20:00 *lunes - jueves*
ostirala 17:00 - 21:30 *viernes*
larunbata 16:30 - 21:30 *sábado*
igande eta jai-egunak 16:30 - 20:30 *domingos y festivos*

ARRATE KULTUR ELKARTEA TOPALEKU Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 / 626 984 472

www.geocities.com/arratekultu
astelehena - ostirala 19:00 - 21:00 *lunes - viernes*
larunbat, igande eta jai-egunak 12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00 *sábados, domingos y festivos*

HEZKUNTZA ESPARRUA / COMPLEJO EDUCATIVO Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net

Kz GUNEA Karmen, 3 tel. 943 120 390

www.kzgunea.net

abenduak 22 diciembre - urtarrilak 7 enero, itxita / cerrado

astelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *lunes - viernes*

AMAÑA KULTUR ARETOA Pedro Celaya Plaza

AXERI BODA

Argia Dantza Taldea

abenduak 13 *diciembre* 19:00 10 € teatro COLISEO antzokia



Ezteien dotoretasuna, tradizioaren indarra

‘Axeri Boda’ du izena Juan Antonio Urbeltz folklore-ikerkariaren azken lanak. Iragan otsailean, Bilbon estreinatu ostean, Euskal Herriko hainbat antzokitan izan da Argia dantza taldea Urbeltzen zuzendaritzapean. Orain Eibarko Coliseora dator.

Europa zabalean aurki daitezke axeri boden inguruko ikuspegi eta proposamen bereziak. Baita Euskal Herrian ere.

“Azeri ezteien inguruan izan diren zenbait tradizio jaso ditugu azken obra honetan, oraindik ere Gipuzkoako behe lurraldeetan, Beterri inguruan, hein batean mantentzen direnak; bertan, ibaiak hazita doazenean, “azeriek” beraien ezteirik alaienak ospatzen dituzten leku horretan”, kontatu du Urbeltzek.

Dotorea eta indartsua da Urbeltzen azken obra. Eibarren are eta indartsuagoa sentituko dugu konpainian parte hartzen duten berrogeita hamar dantzari eta musikarien artean eibartarrak daudelako. Klub Deportiboko Kezka dantza taldeak ere hartzen du parte bertan.

“Axeri-Boda” es la última obra del investigador del folclore y coreógrafo Juan Antonio Urbeltz. Bajo su dirección, cincuenta bailarines de varios grupos de danza, entre los que se cuentan una decena de integrantes de Kezka, integran el conjunto que pone en escena uno de los trabajos más elegantes y completos de la trayectoria de Urbeltz. La obra comienza con una alusión a un dicho tradicional japonés -muy similar a otro vasco- en el que el director de cine Akira Kurosawa se basa para el primero de los cuadros de su película “Sueños”, y que Urbeltz aprovecha para tender un puente entre la tradición de Japón y Euskal Herria, sobre toda Eurasia.

Oier Araolaza

Kezka dantza taldeko kidea

Kezka herri mailan aritzen da batik bat. Baina tarteka Argian ere aritzen zarete. Zein da ezberdintasuna?

Argiarekin dantzaren beste alderdi bat ezagutzeko aukera dugu. Ikuskizun berrietan parte hartzeko aukera, dantzari bikainekin aritzeko zortea eta Juan Antonio Urbeltz bezalako jakintsu batekin lan egiteko zortea eskaintzen digu Argiak. Kezka gure herriko jai eta ekitaldietan parte hartzeko aukera ematen digu.

Zer eskaintzen dio Kezkari halako obra batean parte hartzeak?

Dantzaren eta tradizioaren ezagutzan sakontzeko modua eman digu. Herrira begira prestatu ditugun dantzak, Arrateko ezpata-dantza edo koko-dantzak adibidez, ezinezkoak lirateke Argiarekin ikasi duguna kontuan hartu gabe. Horrez gain, antzokietan dantza egiten ikasteko aukera ematen du eta Arriaga edo Victoria Eugenia moduko antzoki dotoretan dantza egiteko aukera eskaini digu.

Oraingoan bi hitz ezkonduko ditugu: Coliseoa eta ‘Axeri Boda’

Ikuskizun harrigarria eta hunkigarria da ‘Axeri-boda’. Edozein antzokitan oso ondo funtzionatzen du eta Coliseoa antzoki berri eta eder bat izanda, baldintzak ezin hobekak dira. Galdu ezin daitekeen ikuskizun horietakoa izango da.

Hitzaldia

ARGIAREN AXERI-BODA

Conferencia

Argia dantzari taldeako Iñaki Arregik, Jexux Larreak eta Fernando Aristizabalek hitzaldia eskainiko dute. Juan Antonio Urbeltzek zuzendutako ikuskizunaren nondik norakoak eta Argia dantzari taldearen ibilbidearen klabeak azalduko dituzte Donostiako talde ezaguneko hiru dantza-maisuek.

abenduak 11 *diciembre* 19:30 PORTALEA